اپنے مفادات کا تحفظ کریں اور استغاثہ کے گواہ کے طور پر سامنے آئیں

ایمپلائمنٹ آرڈیننس سے متعلقہ دیوانی اور فوجداری کارروائیوں کے بارے میں ایک گائیڈ

Urdu Version

لیبر ڈیپارٹمنٹ
Labour Department

استفسارات

انکوائری ہاٹ لائن: 2717 1771
(یہ ہاٹ لائن «1823» کے ذریعہ ہینڈل کی جاتی ہے)

ہوم پیج کا پتہ: www.labour.gov.hk

لیبر ریلیشن ڈویژن کے دفاتر سے ذاتی طور پر استفسار:

اس فہرست کو اگست 2025 میں حتمی شکل دی گئی تھی اور متعلقہ دفاتر کے پتے تبدیلیوں سے مشروط شدہ ہیں۔ تازہ ترین تفصیلات کے لیے، براہ مہربانی لیبر ڈیپارٹمنٹ کے ہوم پیج پر جائیں: www.labour.gov.hk/eng/tele/lr1.htm یا 24 گھنٹے کی انکوائری ہاٹ لائن پر کال کریں۔

Hong Kong

Hong Kong East Office
12/F, 14 Taikoo Wan Road,
Taikoo Shing,
Hong Kong

Hong Kong West Office
3/F, Western Magistracy Building,
2A Pokfulam Road,
Hong Kong

Kowloon

Kowloon East Office
UGF, Trade and Industry Tower,
3 Concorde Road,
Kowloon

Kowloon South Office
2/F, Mongkok Government Offices,
30 Luen Wan Street,
Mongkok, Kowloon

Kowloon West Office
Room 1009, 10/F,
Cheung Sha Wan Government Offices,
303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

Kwun Tong Office
Units 801-806, 8/F, Tower 1,
Millennium City 1, 388 Kwun Tong Road,
Kwun Tong, Kowloon

New Territories

Tsuen Wan Office
5/F, Tsuen Wan Government Offices,
38 Sai Lau Kok Road,
Tsuen Wan, New Territories

Kwai Chung Office
6/F, Kwai Hing Government Offices,
166-174 Hing Fong Road,
Kwai Chung, New Territories

Tuen Mun Office
Unit 2, East Wing,
22/F, Tuen Mun Central Square,
22 Hoi Wing Road, Tuen Mun,
New Territories

Shatin & Tai Po Office
Rooms 304-313,
3/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road,
Shatin, New Territories

8/2025

فوجداری استغاثہ

اگر کسی آجر کے ذریعہ EO کی مشتبہ خلاف ورزی کا پتہ چل جاتا ہے اور متعلقہ ملازم استغاثہ کا گواہ بننے پر راضی ہو جاتا ہے تو، لیبر ڈیپارٹمنٹ ملازم کو گواہی کا بیان دینے اور ایمپلائمنٹ کلیمز انویسٹی گیشن ڈویژن کو دستاویزی ثبوت جمع کرانے کی دعوت دے گا۔ اس کے بعد ڈویژن آجر یا اس کے نمائندے کے ساتھ ایک انٹرویو کا اہتمام کرے گا تاکہ اسے مشتبہ خلاف ورزیوں کی تفصیلات سے آگاہ کیا جا سکے اور مشتبہ خلاف ورزیوں پر اس کا دفاع سن سکے۔ تحقیقات کے اختتام پر، لیبر ڈیپارٹمنٹ کا پراسیکیوشن ڈویژن اس بات کا جائزہ لے گا کہ آیا آجر کے خلاف قانونی چارہ جوئی کی جائے گی۔

فوجداری کارروائیوں میں، لیبر ڈیپارٹمنٹ کو معقول شک سے بالاتر ہو کر ثابت کرنا ضروری ہے کہ آجر نے EO کی خلاف ورزی کی ہے۔ پیچیدہ معاملات کے لیے، لیبر ڈیپارٹمنٹ محکمہ انصاف سے مشورہ لے گا۔ اس لیے، آیا آجر کے خلاف مقدمہ چلایا جائے گا یا نہیں اس کا انحصار اس بات پر ہے کہ آیا اس کے پاس کافی ثبوت موجود ہیں، اور آیا سزا کا معقول امکان موجود ہے۔

جب لیبر ڈیپارٹمنٹ ایک استغاثہ قائم کرتا ہے اور، اگر آجر مجسٹریٹ کی عدالت میں ہونے والی تازہ سماعت میں قصوروار ہونے کا اقرار کرتا ہے تو، ملازم کو گواہی کے لیے عدالت میں حاضر ہونے کی ضرورت نہیں ہو گی۔ تاہم اگر آجر قصوروار نہ ہونے کی استدعا کرتا ہے تو، لیبر ڈیپارٹمنٹ کا پراسیکیوشن ڈویژن ملازم کو بعد کی سماعتوں میں استغاثہ کے گواہ کے طور پر عدالت میں حاضر ہونے کا انتظام کرے گا۔

تعارف

یہ گائیڈ ملازمین کے حوالے کے لیے سادہ الفاظ میں ایمپلائمنٹ آرڈیننس (EO) (ہانگ کانگ کے قوانین کے باب 57) کے تحت دیوانی دعووں اور فوجداری استغاثہ میں نوعیت اور کارروائیوں کے فرق کو بیان کرتی ہے۔ اس گائیڈ کی مدد سے، ہمارا مقصد مزید ملازمین کی حوصلہ افزائی کرنا ہے کہ وہ EO کی خلاف ورزیوں کی اطلاع کریں اور استغاثہ کے گواہوں کے طور پر سامنے آئیں تاکہ ہم خلاف ورزی کے مرتکب آجروں کے خلاف قانونی چارہ جوئی کر سکیں۔

ایمپلائمنٹ آرڈیننس کے تحت ملازمین کے حقوق اور مراعات

EO بہت سی ملازمتی مراعات اور شرائط فراہم کرتا ہے، جیسے کہ اجرت کا تحفظ، آرام کے دن، تنخواہ کے ساتھ تعطیلات، بامعاوضہ سالانہ چھٹی، بیماری الاؤنس، زچگی کا تحفظ، پدری رخصت، برطرفی پر ادائیگی، لانگ سروس پیمنٹ اور ملازمتی تحفظ، وغیرہ۔ EO کی دفعات کی خلاف ورزی کرنے والے آجر کو اپنے ملازم کی طرف سے دیوانی دعویٰ اور لیبر ڈیپارٹمنٹ کی جانب سے فوجداری استغاثہ کا سامنا کرنا پڑ سکتا ہے۔

اجرت کی عدم ادائیگی ایک سنگین خلاف ورزی ہے

لیبر ڈیپارٹمنٹ ان معاملات پر سنجیدگی سے غور کرتا ہے جہاں آجر ملازمین کو اجرت ادا کرنے میں ناکام رہتے ہیں۔ جیسا کہ EO میں بیان کیا گیا ہے، ایک آجر کو کسی ملازم کو اجرت کی مدت ختم ہونے کے سات دن بعد یا ملازمت کے خاتمے کے دن کے بعد ادا کرنی چاہیے۔ اگر آجر ایسا کرنے میں ناکام رہتا ہے تو، اسے ملازم کو اجرت کی بقیہ شدہ رقم پر سود ادا کرنا ہو گا۔ **ایک آجر جو جان بوجھ کر اور معقول عذر کے بغیر وقت پر اجرت ادا کرنے میں ناکام رہتا ہے، یا اجرت کی بقیہ شدہ رقم پر سود ادا کرنے میں ناکام رہتا ہے تو، لیبر ڈیپارٹمنٹ کی طرف سے قانونی چارہ جوئی کا سزاوار ہو گا۔ خلاف ورزی ثابت ہونے پر، اجرت کے حوالے سے خلاف ورزیوں کے لیے زیادہ سے زیادہ HK$350,000 کا جرمانہ اور 3 سال قید ہو گی، جبکہ سود کی عدم ادائیگی پر زیادہ سے زیادہ HK$10,000 کا جرمانہ ہو گا۔**

ایک ملازم کے حقوق خطرے میں پڑ سکتے ہیں اگر وہ اپنے آجر کے خلاف اجرت کے دعویٰ جات فوری طور پر دائر نہیں کرتا ہے۔ **اگر کوئی آجر کسی ملازم کو اجرت کی مدت ختم ہونے یا ملازمت کے خاتمے کے دن کے اندر اندر اجرت ادا کرنے میں ناکام رہتا ہے تو، ملازم کو اپنے کام کی جگہ کے قریب لیبر ریلیشنز ڈویژن کے برانچ آفس میں فوری طور پر دعویٰ دائر کرنا چاہیے۔** اگر کسی ملازم کو واجب الادا ہونے کے بعد ایک ماہ کے اندر اجرت ادا نہیں کی جاتی ہے تو، وہ اپنے ملازمت کے معاہدے کو آجر کے ذریعے ختم شدہ متصور کر سکتا ہے اور آجر سے برطرفی کی ادائیگی کا دعوی کرسکتا ہے۔ اس قانونی حق کو استعمال کرتے وقت ملازم کو اپنے آجر کو مطلع کرنا چاہیے۔

EO کے تحت قانونی حقوق اور مراعات اور متعلقہ خلاف ورزیوں کے حوالے سے سزاؤں کی تفصیلات کے لیے، براہ مہربانی لیبر ڈیپارٹمنٹ کی طرف سے شائع کردہ «ایمپلائمنٹ آرڈیننس کے لیے ایک جامع گائیڈ» سے رجوع کریں۔

لیبر ڈیپارٹمنٹ کی تعمیلی کارروائی

لیبر ڈیپارٹمنٹ EO کی خلاف ورزیوں پر سخت تعمیلی کارروائی کرتا ہے۔ ملازمین کو ان کے آجروں کی واجب الادا ادائیگیوں کی پیروی کرنے میں مدد کرنے کے علاوہ، ڈیپارٹمنٹ خلاف ورزی کے مرتکب آجروں کے خلاف قانونی چارہ جوئی کرے گا اگر اس کے پاس کافی ثبوت ہوں اور متعلقہ ملازمین استغاثہ کے گواہ بننے پر راضی ہوں۔ **اس لیے، ہم ملازمین سے پرزور مطالبہ کرتے ہیں کہ وہ استغاثہ کے گواہوں کے طور پر سامنے آئیں، جس سے ہمیں خلاف ورزی کے مرتکب آجروں کے خلاف قانونی چارہ جوئی کرنے کے قابل بنایا جائے، اس طرح ایک حوصلہ شکن نتیجہ حاصل ہوتا ہے۔**

دیوانی دعووں اور فوجداری استغاثہ کے مابین فرق

EO کے تحت دیوانی دعووں اور فوجداری استغاثہ کے حوالے سے نوعیت اور طریقہ کار دونوں میں فرق ہوتے ہیں۔

دیوانی دعووں کے لیے، ایک ملازم اپنے آجر کے خلاف اور اسی طرح ایک آجر اپنے ملازم کے خلاف دعویٰ کر سکتا ہے۔ اگر اس طرح کے دعوے کسی عدالت کے ذریعہ سنے جاتے ہیں تو، ان کا فیصلہ عام طور پر مائنر ایمپلائمنٹ کلیمز ایڈجیوڈیکیشن بورڈ یا لیبر ٹریبونل کے ذریعے کیا جاتا ہے، جو اس بات کا تعین کرے گا کہ آیا مدعا علیہ کو مدعی کو معاوضہ دینا ہے۔ دیوانی دعووں میں ثبوت کا معیار امکانات کے توازن پر مبنی ہے۔

فوجداری استغاثہ کے لیے، لیبر ڈیپارٹمنٹ کی طرف سے آجروں کے خلاف لیبر قانون سازی کی خلاف ورزی پر کارروائی کی جاتی ہے۔ خلاف ورزی ثابت ہونے پر مالکان پر جرمانے عائد کیے جائیں گے۔ اگر جرمانہ عائد کیا جاتا ہے تو اس کی رقم سرکاری ریونیو میں ادا کی جائے گی۔ EO کی خلاف ورزیوں پر مشتمل فوجداری مقدمات کی سماعت عام طور پر مجسٹریٹس کی عدالتوں میں کی جائے گی۔ استغاثہ کے لیے مطلوبہ ثبوت کا معیار معقول شک سے بالاتر ہوتا ہے۔

ملازمین کی طرف سے دیوانی دعوے

اگر کوئی ملازم EO یا اپنے ملازمت کے معاہدے کے تحت اپنے آجر کے خلاف دعووں کی پیروی کرنا چاہتا ہے تو، وہ لیبر ڈیپارٹمنٹ کے لیبر ریلیشنز ڈویژن سے مدد لے سکتا ہے۔ ڈویژن ملازمین اور ان کے آجر دونوں کے لیے رضاکارانہ طور پر مصالحانہ خدمات فراہم کر سکتا ہے۔

اگر متعلقہ فریقین مصالحت کے ذریعے کسی تصفیے تک پہنچنے میں ناکام رہتے ہیں تو، مصالحتی افسر، مدعی کے نقطہ نظر کے تابع ہو کر، اسے فیصلہ کے لیے مائنر ایمپلائمنٹ کلیمز ایڈجوڈیکیشن بورڈ یا لیبر ٹریبونل کے پاس بھیجے گا، اور اس کا انحصار دعویداروں کی تعداد اور اس میں شامل دعوے کی رقم پر ہے۔